

**instruction manual
eredeti használati utasítás
návod na použitie
manual de utilizare
uputstvo za upotrebu
návod k použití
uputa za uporabu**



EN - This product is suitable for heating only well insulated spaces or for occasional use!

H - A termék kizárólag jól szigetelt helyiségek fűtésére vagy alkalmankénti használatra alkalmas!

SK - Tento výrobok je určený iba do dobre izolovaných priestorov alebo na príležitostné použitie!

RO - Acest produs este adecvat numai pentru spațiile bine izolate sau pentru utilizarea ocazională!

SRB-MNE - Proizvod je isključivo pogodan za grejanje dobro izolovanih prostorija ili za povremeno grejanje!

CZ - Tento výrobek je vhodný k vytápění jen pro dobře izolované prostory nebo jenom k příležitostnému použití!

HR-BIH - Ovaj je proizvod prikladan samo za dobro izolirane prostore ili povremenu uporabu!

EN - Safety and maintenance / H - Biztonság és karbantartás /
SK - Bezpečnosť a údržba / RO - Siguranță și întreținere /
SRB-MNE - Bezbednost i održavanje / CZ - Bezpečnost a údržba /
HR-BIH - Sigurnost i održavanje

4 – 18

EN - Functions / H - Funkciók / SK - Funkcie / RO - Funcții /
SRB-MNE - Funkcije / CZ - Funkce / HR-BIH - Funkcije

19 – 22



SOMOGYI ELEKTRONIC®
— since 1981 —

figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. obrázek • 1. slika

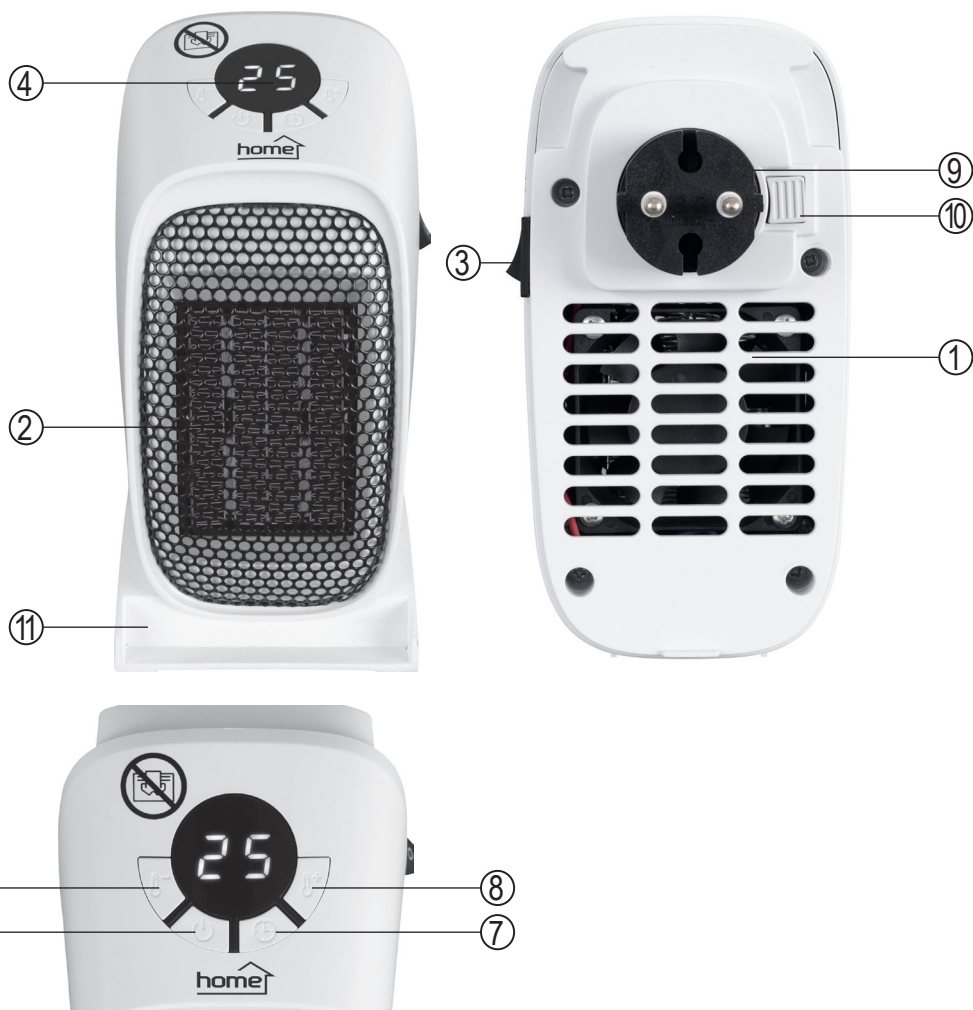
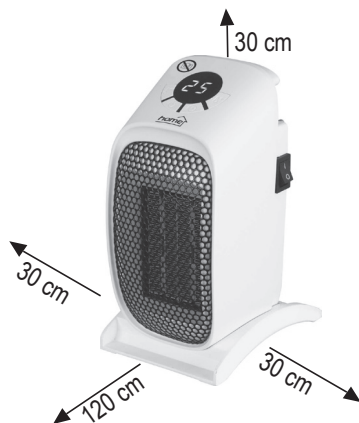


figure 2. • 2. ábra • 2. obraz • figura 2. • 2. skica • 2. obrázek • 2. slika



	EN	H	SK	RO
	STRUCTURE (Figure 1.)	FELÉPÍTÉS (1. ábra)	ŠTRUKTÚRA (1. obrázok)	STRUCTURĂ (fig. 1.)
1.	cool air inlet opening	hideg levegő bevezető nyílás	vstupný otvor studeného vzduchu	orificiu admisie aer rece
2.	warm air outlet opening	meleg levegő kivezető nyílás	výstupný otvor teplého vzduchu	orificiu evacuare aer cald
3.	main switch	főkapcsoló	hlavný spínač	comutator principal
4.	screen	kijelző	displej	ecran
5.	decreasing thermostat degree	termosztát hőfok csökkentése	znižovanie teploty termostatu	scădere temperatură termostat
6.	appliance switch on/off	készülék be-, és kikapcsolása	za- a vypnutie prístroja	buton pornit / oprit
7.	switch off timer	kikapcsolás időzítés	časovač vypnutia	timer oprire
8.	increasing thermostat degree	termosztát hőfok növelése	zvyšovanie teploty termostatu	creștere temperatură termostat
9.	power plug	hálózati csatlakozódugó	sieťová pripojovacia vidlica	ștecher cablu de alimentare
10.	power plug latch	csatlakozódugó reteszelő	zarážacia pripojovacia vidlica	siguranță ștecher de alimentare
11.	appliance holder base	készülék tartó talp	podstavec prístroja	talpă de suport

	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
	SASTAVNI DELOVI (1. skica)	POPIS (1. schéma)	DIJELOVI UREĐAJA (Slika 1.)
1.	otvori za ulaz hladnog vazduha	otvor pro vstup studeného vzduchu	otvor za ulaz hladnog zraka
2.	otvori za izlaz toplog vazduha	otvor pro výstup teplého vzduchu	otvor za izlaz toplog zraka
3.	glavni prekidač	hlavní spínač	glavni prekidač
4.	displej	displej	zaslon
5.	smanjivanje temperature termostatom	snížení stupně teploty na termostatu	opadajući stupanj termostata
6.	prekidač za uklj./isklj.	zapínání a vypínání přístroje	prekidač uklj./isklj
7.	tajmer za isključenje	načasování vypínání	prekidač timer-a
8.	povećavanje temperature termostatom	zvýšení stupně teploty na termostatu	povećanje stupnja termostata
9.	stujni utikač	zástrčka pro zapojení do sítě	napojni utikač
10.	bravica utikača	zarážka zástrčky pro zapojení do sítě	zasun utikača
11.	postolje uređaja	podstavec přístroje	postolje



EN

PORTABLE MINI CERAMIC HEATER

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE AND RETAIN IT FOR LATER REFERENCE!

WARNINGS

1. Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in the Hungarian language.
2. Children below the age of 3 years should be kept away from the appliance, except where they are under constant supervision. Children between the age of 3 and 8 may only switch the appliance on/off provided that it has been set up and installed in the normal operating position and they are under supervision, or have been instructed how to operate the appliance safely and understand the hazards associated with use. This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety and they have understood the hazards associated with use. Children should not be allowed to play with the unit. Children may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision. **WARNING: Parts of this appliance can become very hot and could cause burns. Extra care should be taken when children or handicapped persons are around.**
3. Confirm that the appliance has not been damaged in transit.
4. Do not use this heater if it has been dropped.
5. Do not use if there are visible signs of damage to the heater.
6. Never locate the unit directly in corners and observe the minimum mounting distances indicated in Figure 2. Always observe the health and safety regulations valid in the country of use.
7. The appliance must not be used with programmable timers, timer switches or stand-alone remote controlled systems that can automatically turn the unit on because any covering or improper location of the unit can cause a fire hazard.
8. The appliance should be used as intended for heating air, not for general heating purposes.
9. The stream of hot air should not be directed to curtains or other flammable materials.
10. The grill covering the hot air outlet opening can be hot.
11. Do not locate near flammable materials. (min. 100 cm)
12. Do not locate near flammable materials. (min. 100 cm)
13. Do not use in locations where flammable vapors or explosive dust may be present. Do not use near flammable materials or in potentially explosive atmospheres!
14. Operate only under constant supervision.
15. Do not operate unattended in the presence of children.
16. Only for indoor use, in a dry place. Protect from humidity (e.g. bathrooms, swimming pools)!
17. It is PROHIBITED to use the unit near bathtubs, basins, showers, swimming pools or saunas.
18. It is prohibited to use the appliance in motor vehicles or in tight (< 5 m²) spaces such as elevators!)
19. When not planning to use the unit for an extended period of time, switch it off then remove the power plug from the power outlet.
20. Before moving the heater, always un-plug it from the power outlet.
21. Do not locate the appliance directly below or next to a power outlet.
22. If any irregular operation is detected (e.g., unusual noise or burnt odor from unit), immediately switch it off and remove the power plug.
23. Make sure that no foreign objects or liquid can enter the unit through the openings.
24. Protect from dust, humidity, sunlight and direct heat radiation.
25. Power off the unit by unplugging it from the electric outlet before cleaning.
26. Do not touch the unit or the power cable with wet hands.
27. The appliance may only be connected to properly grounded 230 V ~/50 Hz electric wall outlets!
28. Unwind the power cable completely.



29. Do not use extension cords or power strips to connect the unit.
30. Do not lead the power cable on top of the appliance or near the air inlets and hot air outlets!
31. Do not lead the power cable under carpets, door mats, etc.
32. The appliance should be located so as to allow easy access and removal of the power plug.
33. Lead the power cable so as to prevent it from being pulled out accidentally or tripped over.
34. The unit is intended for household use, no industrial use is permitted.
35. Due to continuous improvements the design and specifications may change without any prior notice.
36. The actual instruction manual can be downloaded from www.somogyi.hu website.
37. We do not take the responsibility for printing errors and apologize if there is any.



DO NOT COVER! COVERING THE UNIT CAN CAUSE OVERHEATING, FIRE OR ELECTRIC SHOCK.



CAUTION: RISK OF ELECTRIC SHOCK!

Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.

INSTALLATION

1. Before switching on for the first time, carefully remove the packaging material taking care not to damage the appliance and power cable. Do not use the product if it is damaged in any way.
2. The unit may only be used indoors in dry conditions.
3. To ensure the proper operation of the appliance, you have to arrange for the free circulation of hot air. Therefore, please, take into consideration the minimal placement distances shown on Figure 2.
4. The main switch of the appliance (3) must be set in „0” (OFF) position.
5. The appliance's power plug can be rotated in 90 degrees after pressing the power plug latch (10) button. The appliance can only be operated, if the power plug is fixed in one of the two end positions.
6. Connect the unit's power cable into a standard grounded wall outlet. This completes the setup the unit, which is ready for operation.

CLEANING, MAINTENANCE

In order to ensure optimum functioning, the unit may require cleaning at least once a month, depending on the manner of use and degree of contamination.

1. Switch off and power off the unit by unplugging it from the electric outlet before cleaning.
2. Let the appliance to cool down (min. 30 minutes).
3. Use a vacuum cleaner to clean the air inlet (1) and outlet (2) openings.
4. Use a slightly moistened cloth to clean the unit's outer surface. Do not use aggressive cleaners. Avoid getting water inside onto the electric components of the appliance.

TROUBLESHOOTING

Malfunction	Possible solution
The appliance does not heat.	Check the section on overheating protection.
	Check the power supply.
	Check the section on the thermostat.
Overheating protection activates frequently.	Clean the appliance.



DISPOSAL

Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK**OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!****FIGYELMEZTETÉSEK**

1. A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.
2. A 3 évesnél fiatalabb gyermekeket távol kell tartani a készüléktől, kivéve, ha folyamatos felügyelet alatt állnak. A 3 évesnél idősebb és 8 évesnél fiatalabb gyermekek csak ki-/bekapcsolhatják a készüléket, feltéve, ha azt a normál működési helyzetében helyezték el és telepítették, valamint felügyelet alatt vannak vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból adódó veszélyeket. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását. **FIGYELEM: Ezen készülék néhány része nagyon forróvá válhat és égési sérülést okozhat. Különösen vigyázni kell, ha gyermekek és kiszolgáltatott emberek vannak jelen.**
3. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
4. Tilos a készüléket használni, ha azt korábban leejtették!
5. Látható sérülés esetén tilos a készüléket használni!
6. Ne helyezze közvetlen sarkba, tartsa be a 2. ábrán feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat! Vegye figyelembe a mindenkoriban országban érvényes biztonsági előírásokat!
7. A készüléket nem szabad olyan programkapcsolóval, időkapcsolóval vagy különálló távvezérelt rendszerekkel stb. együtt használni, amelyek önállóan bekapcsolhatják a készüléket, mert a készülék esetleges letakarása, helytelen elhelyezése tűzveszélyt okozhat.
8. A készülék rendeltetése szerint csak a levegő fellemelegítésére használható, általános melegítési célokra nem.
9. A kiáramló meleg levegő ne irányuljon közvetlenül függönyre, vagy más éghető anyagra!
10. A meleg levegő kivezető nyílásnál a rács forró lehet!
11. Ne helyezze gyúlékony anyag közelébe! (min. 100 cm)
12. Tilos ott használni, ahol gyúlékony gőz vagy robbanásveszélyes por szabadulhat fel! Ne használja gyúlékony vagy robbanásveszélyes környezetben!
13. Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető!
14. Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni!
15. Csak száraz beltéri körülmények között használható! Óvja párák környezettől (pl. fürdőszoba, uszoda)!
16. A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni!
17. Tilos a készüléket gépjárművekben vagy szűk (< 5 m²), zárt helyiségekben használni (pl. lift)!
18. Ha hosszabb ideig nem használja, a készüléket kapcsolja ki, majd húzza ki a csatlakozódugót!
19. Mielőtt mozgatja a fűtőtestet, minden esetben áramtalanítsa azt!
20. A készüléket tilos közvetlenül hálózati csatlakozóaljzat alatt vagy mellett elhelyezni!
21. Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa!
22. Ügyeljen arra, hogy a nyílásokon keresztül semmilyen tárgy vagy folyadék ne kerülhessen a készülékbe.
23. Óvja portól, párától, napsütéstől és közvetlen hőszugárzástól!
24. Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával!
25. A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg!
26. Csak 230V~ / 50Hz feszültségű földelt fali csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni!
27. A csatlakozókábelt teljesen tekerje le!
28. Ne használjon hosszabbítót vagy elosztót a készülék csatlakoztatásához!
29. Ne vezesse a csatlakozókábelt a készüléken, vagy a levegő be- és kivezető nyílások közelében!

30. Ne vezesse a csatlakozókábelt szőnyeg, lábtörő, stb. alatt!
31. A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen!
32. Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne botolhasson meg benne senki!
33. Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!
34. A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a dizájn előzetes bejelentés nélkül is változhat.
35. Az aktuális használati utasítás letölthető a www.somogyi.hu weboldáról.
36. Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.



TILOS LETAKARNI! LETAKARÁSA TÚLMELEGEDÉST, TŰZVESZÉLYT, ÁRAMÜTÉST OKOZHAT!



ÁRAMÜTÉSVESZÉLY!

Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.

ÜZEMBE HELYEZÉS

1. Üzembe helyezés előtt óvatosan távolítsa el a csomagolóanyagot, nehogy megsértse a készüléket. Bármilyen sérülés esetén tilos üzembe helyezni!
2. A készülék kizárólag száraz beltéri körülmények között használható!
3. A készülék működéséhez biztosítani kell a meleg levegő szabad áramlását, ezért vegye figyelembe a 2. ábrán feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat.
4. A készülék főkapcsolója (3) kikapcsolt „0” állásban legyen!
5. A készülék csatlakozódugója a reteszelő gomb (10) megnyomása után 90 fokban elfordítható. A készüléket csak a két végállás valamelyikében rögzített csatlakozódugóval szabad üzemeltetni!
6. Csatlakoztassa a készüléket szabványos földelt fali csatlakozóaljzatba! Ezzel a készülék üzemkész.

TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

A készülék optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a készülék tisztítása.

1. Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, majd áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával!
2. Hagyja lehűlni a készüléket (min. 30 perc).
3. A levegő be- (1) és kivezető (2) nyílásokat porszívóval tisztítsa meg!
4. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószeret! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz.

HIBAEHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
A készülék nem fűt.	Ellenőrizze a túlmelegedés elleni védelemnél leírtakat.
	Ellenőrizze a hálózati tápellátást.
	Ellenőrizze a termosztátnál leírtakat.
Sűrűn aktiválódik a túlmelegedés elleni védelem.	Tisztítsa meg a készüléket.



ÁRTALMATLANÍTÁS

A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. Avonatközző jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu.

SK PRENOSNÝ MINI KERAMICKÝ OHRIEVAČ

DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

POZORNE SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE!

UPOZORNENIA

1. Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte ho. Tento návod je preklad originálneho návodu.
2. Spotrebič držte mimo dosahu detí do 3 rokov, okrem prípadu, keď deti máte neustále pod dozorom. Deti staršie ako 3 roky a mladšie ako 8 rokov môžu spotrebič len za- a vypnúť za predpokladu, že je umiestnený a inštalovaný vo svojej normálnej prevádzkovej polohe, ak sú deti pod dozorom alebo sú poučení o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia možné nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom. **POZOR:** Niektoré časti tohto spotrebiča môžu byť horúce a môžu spôsobiť popáleniny. Obzvlášť treba dávať pozor, keď sú v prítomnosti spotrebiča deti a osoby so zníženými fyzickými a mentálnymi schopnosťami.
3. Skontrolujte, či prístroj sa nepoškodil pri doprave!
4. Nepoužívajte prístroj, ak vám spadol!
5. Nepoužívajte prístroj v prípade viditeľného poškodenia!
6. Neumiestňujte prístroj priamo do rohu, dodržiavajte minimálne vzdialenosti podľa obrázku č. 2. Berte ohľad na bezpečnostné pokyny, ktoré môžu byť daným štátom špecifické!
7. Prístroj je zakázané používať spolu s takým ovládačom, časovým spínačom, ktorý môže samostatne zapnúť prístroj, pretože v prípade prikrytia zariadenia alebo jeho nevhodné umiestnenie môže spôsobiť požiar.
8. Prístroj je určený výlučne na ohrievanie vzduchu, nie na všeobecné ohrievanie.
9. Otvor vývodu vzduchu nikdy nesmerujte priamo na záclony alebo iné horľavé látky!
10. Mriežka pri otvore vývodu teplého vzduchu môže byť horúca!
11. Pri umiestnení dbajte na to, aby ste prístroj neumiestnili v bezprostrednej blízkosti horľavých látok! (min. 100 cm)
12. Prístroj je zakázané používať tam, kde sa môžu uvoľniť horľavé plyny alebo prach! Nepoužívajte v prostredí, kde hrozí nebezpečenstvo výbuchu!
13. Prístroj prevádzkujte len pod stálym dozorom!
14. Nenechajte bez dozoru v blízkosti detí!
15. Len na vnútorné použitie! Chráňte pred vlhkým prostredím (napr. kúpeľňa, plaváreň)!
16. Použitie zariadenia v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazénu alebo sauny je **ZAKÁZANÉ!**
17. Prístroj nepoužívajte v motorových vozidlách alebo v úzkych, uzavretých miestnostiach (< 5 m², napr. výťah)!
18. Ak prístroj nepoužívate dlhší čas, vypnite a odpojte ho od elektrickej siete vytiahnutím sieťovej zástrčky!
19. Pred premiestnením ohrievača, odpojte ho od elektrickej siete!
20. Prístroj je zakázané umiestniť bezprostredne pod sieťovú zásuvku!
21. Ak počas používania zistíte akúkoľvek poruchu (napr. zvýšený hluk alebo cítite zvláštny zápach), okamžite vypnite prístroj a odpojte ho od elektrickej siete!
22. Dbajte na to, aby sa cez otvory do prístroja nedostali žiadne predmety, voda alebo tekutina!
23. Chráňte pred prachom, parou, priamym slnečným a tepelným žiarením Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihűtéséig!
24. Pred čistením premiestnením odpojte od elektrickej siete.
25. Ohrievača a pripojovacieho kábla sa nikdy nedotknite mokrou rukou!
26. Pripojte len do uzemnenej zásuvky s napätím: 230V~ / 50Hz!
27. Pripojovací kábel rozmotajte po jeho celej dĺžke!
28. Pri pripojení prístroja do elektrickej siete nepoužívajte predlžovací prívod alebo rozbočovač!
29. Pripojovací kábel nevedte cez prístroj alebo v blízkosti otvoru vstupu/výstupu vzduchu!

30. Pripojovací kábel nevedzte popod koberec, rohožku, atď.!
31. Prístroj umiestnite tak, aby bol zabezpečený jednoduchý prístup k zástrčke a aby bolo možné napájací kábel kedykoľvek jednoducho vytiahnuť!
32. Prívodný kábel umiestnite tak, aby sa ani náhodou nevytiahol zo zásuvky, a aby oň nikto nemohol potknúť!
33. Len pre domáce účely, priemyselné použitie je zakázané!
34. Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a design výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia.
35. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky www.somogyi.sk.
36. Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedľujeme sa za ne.



ZÁKAZ ZAKRÝVANIA! ZAKRYTIE MÔŽE SPÔSOBIŤ PREHRIATIE, VZNIK POŽIARU, ELEKTRICKÝ SKRAT!



NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU PRÚDOM!!

Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčasť je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

1. Pred uvedením do prevádzky opatrne odstráňte balenie prístroja a dbajte na to, aby ste prístroj alebo sieťový kábel nepoškodili. V prípade poškodenia prevádzkovanie prístroja je zakázané!
2. Prístroj prevádzkujte len vo vnútornom, suchom prostredí!
3. Počas prevádzky je nutné zabezpečiť voľné prúdenie teplého vzduchu, preto dodržujte minimálne vzdialenosti podľa obr. č. 2!
4. Spínač režimu (3) nastavte do vypnutej polohy „0“!
5. Po stlačení záražacieho tlačidla (10) pripojovaciu vidlicu môžete otočiť o 90 stupňov. Prístroj prevádzkujte iba s vidlicou, ktorá je zafixovaná v niektorej pozícii!
6. Prístroj pripojte do normalizovanej uzemnenej nástennej pripojovacej zásuvky! Týmto je prístroj pripravený na prevádzku.

ČISTENIE, ÚDRŽBA

Za účelom optimálnej prevádzky prístroja je potrebné prístroj čistiť v závislosti od stupňa znečistenia, ale aspoň raz mesačne.

1. Pred čistením vypnite prístroj a odpojte z elektrickej siete vytiahnutím kábla zo zásuvky!
2. Prístroj nechajte vychladnúť (min. 30 min).
3. Vstupné (1) a výstupné (2) otvory vzduchu vyčistite pomocou vysávača!
4. Prístroj poutierajte zvonka mierne vlhkou utierkou! Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja a na elektrické súčiastky nedostala voda.

RIEŠENIE PROBLÉMOV

Problém	Riešenie problému
Prístroj neohrieva.	Prečítajte pokyny v odseku o ochrane proti prehriatiu.
	Skontrolujte sieťové napájanie.
	Prečítajte pokyny v odseku o termostate.
Často sa aktivuje ochrana proti prehriatiu.	Očistite prístroj.



ZNEHODNOCOVANIE

Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.



MINIRADIATOR PORTABIL

**INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA
CITIȚI MANUALUL CU ATENȚIE ȘI PĂSTRAȚI-L ÎNTR-UN LOC ACCESIBIL PENTRU UTILIZARE ULTERIOARĂ!**

AVERTISMENTE

1. Înaintea punerii în funcțiune a aparatului, vă rugăm citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos și păstrați-le. Originalul a fost redactat în limba maghiară.
2. Copiii sub 3 ani trebuie ținuti departe de dispozitiv, cu excepția cazului în care sunt sub supraveghere permanentă. Copiii cu vârsta între 3 și 8 ani au voie numai să oprească și să pornească aparatul, dacă aparatul este instalat și poziționat în condiții normale de utilizare, și în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente (inclusiv copii), copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. În cazul copiilor supravegherea este recomandabilă pentru a evita situațiile în care copiii se joacă cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii este permisă numai cu supravegherea unui adult. **ATENȚIE: Unele părți ale aparatului pot deveni foarte fierbinți și pot cauza arsuri. Este necesară precauție sporită dacă sunt prezenți copii sau persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate.**
3. Asigurați-Vă că aparatul nu a suferit nici o avarie în timpul transportului!
4. Se interzice utilizarea produsului, dacă anterior l-ați scăpat din mâini!
5. Se interzice utilizarea produsului, dacă sunt deteriorări vizibile pe acesta!
6. Nu amplasați aparatul în colțul încăperii; respectați distanțele minime de protecție specificate în Fig. 2! În plus, luați în considerare măsurile de siguranță aplicabile în țara Dvs.!
7. Este interzisă acționarea aparatului prin intermediul prizelor programabile, a temporizatoarelor sau a sistemelor de telecomandă care pot cupla în mod autonom aparatul, deoarece o eventuală acoperire sau amplasare necorespunzătoare a acestuia poate provoca pericol de incendiu.
8. Aparatul poate fi folosit doar conform destinației sale, respectiv pentru încălzirea aerului, nu și în scopuri generale de încălzire.
9. Aveți grijă ca aerul cald furnizat de aparat să nu intre în contact direct cu perdele sau alte materiale inflamabile!
10. În apropierea locului de evacuare a aerului cald grilajul poate fi fierbinte!
11. Nu așezați aparatul în preajma materialelor inflamabile! (distanța minimă: 100 cm)
12. Este interzisă folosirea în locurile unde se pot forma vapori inflamabili sau pot fi eliberați pulberi care prezintă pericol de explozie. Nu folosiți aparatul în medii cu materiale inflamabile sau explozive!
13. Poate fi utilizat numai cu supraveghere continuă!
14. Dacă sunt copii în apropiere, este interzisă exploatarea fără supraveghere!
15. Poate fi utilizat doar în interior, în mediu uscat! Feriți de mediul umed (de ex. băi, săli de înot)!
16. Utilizarea aparatului în apropierea căzilor, chiuvelor, dușurilor/cabinelor de duș, bazinelor de înot și saunelor este INTERZISĂ!
17. Este interzisă utilizarea în vehicule sau spații mici (< 5 m²), închise (de ex. lift)!
18. Dacă nu veți folosi aparatul o perioadă mai îndelungată de timp, opriți-l și scoateți-l de sub tensiune prin extragerea ștecherului din priză!
19. Înainte de deplasarea aparatului, scoateți-l de sub tensiune prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză!
20. Este interzisă poziționarea aparatului sub sau lângă prizele de rețea!
21. Dacă observați că ceva este în neregulă (de ex. auziți zgomote ciudate care vin din interiorul aparatului sau simțiți că miroase a ars) opriți imediat aparatul și scoateți-l de sub tensiune!
22. Aveți grijă ca nici un obiect sau nici un fel de lichid să nu pătrundă prin orificii în aparat.
23. Feriți aparatul de praf, aburi și incidența directă a radiației solare sau termice!



24. Înainte de curățarea aparatului, scoateți-l de sub tensiune prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză!
25. Nu atingeți niciodată aparatul sau cablul de alimentare cu mâna umedă!
26. Aparatul poate fi conectat doar la o priză standard cu împământare aferentă rețelei monofazate de 230 V~ / 50 Hz!
27. Desfășurați în întregime cablul de alimentare!
28. Nu folosiți prelungitor sau triplu ștecher pentru racordarea aparatului la rețeaua electrică!
29. Nu așezați cablul de alimentare pe aparat sau în apropierea suprafeței care emite căldură!
30. Nu conduceți cablul de alimentare sub preș, covor etc!
31. Amplasați aparatul astfel încât fișa cablului de alimentare să fie ușor accesibilă și să poată fi scoasă cu ușurință!
32. Conduceți cablul de alimentare în așa fel, încât nimeni să nu se împiedice de acesta și să nu poată fi extras din priză din greșală!
33. Aparatul este destinat folosinței personale. Folosirea sa cu destinație industrială este interzisă!
34. Datorită îmbunătățirii continue a produselor, unele date tehnice și de design pot fi modificate fără o înștiințare în prealabil.
35. Actualul manual de utilizare poate fi descărcat de pe pagina www.somogyi.ro.
36. Nu ne asumăm răspunderea pentru eventualele greșeli de tipar și ne cerem scuze..



ESTE INTERZISĂ ACOPERIREA! ACOPERIREA POATE PROVOCA SUPRAÎNCĂLZIRE, PERICOL DE FOC, PERICOL DE ELECTROCUTARE!



PERICOL DE ELECTROCUTARE!

Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!

PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

1. Înainte de punerea în funcțiune îndepărtați cu grijă ambalajele, acționând cu atenție pentru a nu deteriora aparatul sau cablul. În cazul oricărei deteriorări punerea în funcțiune este interzisă!
2. Aparatul poate fi utilizat doar în interior, în mediu uscat!
3. Pentru funcționarea aparatului asigurați fluxul liber al aerului cald, astfel la amplasare să aveți în vedere distanțele minime de siguranță de pe fig. 2.
4. Comutatorul principal (3) să fie în poziția „0”!
5. Fișa aparatului, după apăsarea siguranței la ștecher (10) poate fi rotit la 90 grade. Aparatul poate fi utilizat doar în careva treaptă extremă și cu ștecherul fixat.
6. Conectați aparatul de o priză standard de perete cu împământare! Astfel aparatul este pregătit pentru funcționare.

CURĂȚARE, ÎNTREȚINERE

În vederea funcționării optime și în funcție de cantitatea impurităților depuse este necesară curățarea periodică a aparatului, cel puțin o dată pe lună.

1. Înainte de curățare opriți aparatul și scoateți ștecherul cablului de alimentare din priză!
2. Lăsați aparatul să se răcească (min. 30 minute).
3. Curățați orificiile de admisie (1) și evacuare (2) a aerului cu un aspirator!
4. Ștergeți carcasa exterioară cu o lavetă umedă. Nu utilizați soluții de curățare agresive! Nu permiteți infiltrarea apei în interiorul aparatului, mai ales pe piesele electrice!

DEPANARE

Defect sesizat	Rezolvarea probabilă.
Aparatul nu încălzește.	Verificați cele cuprinse în capitolul de protecție la supraîncălzire.
	Verificați alimentarea de la rețea.
	Verificați cele cuprinse la termostat.
Protecția la supraîncălzire se activează des.	Curățați aparatul.



ELIMINARE

Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoiul menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.



GREJALICA SA KERAMIČKIM GREJAČEM

BITNE BEZBEDNOSNE ODREDBE

PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!

NAPOMENE

BITNE BEZBEDNOSNE ODREDBE

PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!

NAPOMENE

1. Pre prve upotrebe pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga. Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.
2. Decu mlađu od 3 godine ne puštati u blizinu uređaja, izuzev ako postoji konstantan nadzor odrasle odgovorne osobe. Doca između 3 i 8 godina uređaj smeju samo da isključuju i uključuju ali samo u slučajevima ukoliko je uređaj montiran pravilno, u normalnim uslovima rada ili su pod nadzorom, ako su upućeni u njeno bezbedno i pravilno rukovanje. Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starije od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućeni u bezbedno rukovanje i svesni su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje i čišćenaj ovog proizvoda doca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe. **NAPOMENA: Neki delovi ovog uređaja mogu biti vrel i mogu da izazovu opekotine. Pri radu treba obratiti veću pažnju u slučaju da su prisutna deca i nemoćne osobe.**
3. Uverite se da se uređaj nije ošteti u toku transporta! Zabranjena upotreba oštećenog uređaja!
4. Zabranjena je upotreba uređaja ako vam je predhodno pao iz ruke!
5. U slučaju vidljivih oštećenja zabranjeno je koristiti uređaj! 2. Ne postavite ga blizu zida, držite se mera opisanih u tački 2! Pridržavajte se standardnih mera zaštite!
6. Uređaj je zabranjeno upotrebljavati sa vremenskim prekidačima, daljinskim upravljačima ili drugim uređajima koji bi mogli sami da uključe uređaj. Zbog eventualnog prekrivanja ili lošeg postavljanja može da se izazove požar.
7. Uređaj je predviđen isključivo za zagrevanje vazduha prostorija, za druge svrhe ne!
8. Vreo vazduh koji izlazi iz uređaja ne usmeravajte direktno na zavesu ili druge lako zapaljive predmete!
9. Mrežica na otvoru za topao vazduh može da bude vrela!
10. Ne postavite ga blizu zapaljivih materijala! (min. 100 cm)
11. Zabranjena upotreba u prostorijama gde se nalaze zapaljive tečnosti i gasovi, gde se oslobađaju zapaljive smese prašine itd!
12. Upotrebljiv samo uz konstantan nadzor!
13. Zabranjena upotreba u prisustvu dece bez nadzora!
14. Uporebljivo samo u suvim prostorijama! Štitite od pare (primer kupatilo, bazen)!
15. ZABRANJENA upotreba u blizini kada, umivaonika, sudopera, tuševa, sauna i bazena!
16. Zabranjena upotreba u vozilima i drugim skućenim prostorima kao što su na primer liftovi (< 5 m²),!
17. Ako duže vreme ne koristite uređaj, isključite ga prekidačem i izvucite utikač!
18. Pre pomeranja uređaja, svaki put isključite iz struje!



19. Uređaj zabranjeno postaviti direktno ispod ili blizu strujne utičnice!
20. U slučaju bilo kakve nepravilnosti pri radu, odmah isključite uređaj i priključni kabel izvucite iz zida!
21. Obratite pažnju da kroz otvore uređaja ništa ne upadne ili ucuri.
22. Uređaj štitite od pare, prašine, sunca i direktne toplote!
23. Pre čišćenja uvek isključite uređaj iz struje!
24. Uređaj i priključni kabel ne dodirujte vlažnim rukama!
25. Uređaj se sme uključiti samo u uzemljenu utičnicu 230 V~ / 50 Hz!
26. U toku rada priključni kabel treba da je uvek potpuno odmotan!
27. Ne koristite produžne kablove i razdelnike za priključenje uređaja!
28. Priključni kabel ne sme da dodiruje telo grejalice i tako je postavite da ne bude ispred otvora za vreo vazduh!
29. Priključni kabel ne sprovodite ispod tepiha!
30. Uređaj tako postavite da priključni kabel bude uvek lako dostupan!
31. Priključni kabel tako postavite da ne smeta prolazu, da se ne bi zakačili za njega!
32. Dozvoljeno za upotrebu samo u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu!
33. Iz razloga konstantnog razvoja i poboljšavanja kvaliteta promene u karakteristikama i dizajnu mogu se desiti i bez najave.
34. Aktuelno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi www.somogyi.hu.
35. Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.



ZABRANJENO PREKRIVATI! PREKRIVANJE MOŽE DA PROUZROKUJE PREGREVANJE, POŽAR, I STRUJNI UDAR!



OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!!

Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!

PUŠTANJE U RAD

1. Pažljivo odstranite ambalažu da ne bi oštetili uređaj ili priključni kabel. Oštećeni uređaj je zabranjeno koristiti!
2. Upotrebljivo isključivo u suvim zatvorenim prostorijama!
3. Za nesmetani rad uređaja treba obezbediti slobodan protok toplog vazduha, postupite prema skici 2.
4. Prilikom priključenja u struju, prekidač (3) treba da je u položaju „0”!
5. Pritiskom dugmeta bravice utikača (10) moguće je utikač okrenuti 90 stepeni. Uređaj se sme koristiti samo u jednom od zabavljenih položaja utikača!
6. Uključite uređaj u standardnu utičnicu sa uzemljenjem i time je spreman za rad.

ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

Radi optimalnog rada uređaja u zavisnosti od količine prljavštine uređaj treba redovito čistiti, najređe jedan put mesečno.

1. Pre čišćenja isključite uređaj i takođe ga isključite iz zida!
2. Ostavite ga da se ohladi (min. 30 minuta).
3. Usisne (1) i izduvne (2) otvore očistite usisivačem i četkom!
4. Vlažnom krpom očistite spoljašnji deo uređaja, ne koristite agresivna hemijska sredstva! Obratite pažnju da ništa ne ucuri u unutrašnjost uređaja!

ODKLANJANJE GREŠAKA

Greška	Moguća rešenja za odklanjanje greške
Uređaj ne greje.	Proverite zaštitu od pregrevanja.
	Proverite podešeni režim rada.
	Proverite napajanje.
	Proverite termostat.
Često se aktivira zaštita od pregrevanja.	Očistite uređaj.





ODLAGANJE

Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štitite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumice kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.



PŘENOSNÉ KERAMICKÉ MINI TOPNÉ TĚLESO

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

TYTO POKYNY SI POZORNĚ PŘEČTĚTE A USCHOVEJTE PRO DALŠÍ POUŽITÍ!

UPOZORNĚNÍ

1. Před uvedením produktu do provozu si přečtete návod k používání a pak si jej uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.
2. Děti mladší 3 let se nesmí pohybovat v blízkosti přístroje, vyjma případů, když jsou pod neustálým dohledem. Děti starší 3 let a mladší 8 let mohou přístroj pouze vypínat/zapínat, a to za předpokladu, že přístroj byl standardně instalován a uveden do provozu, dále když jsou pod dohledem a byly poučeny o bezpečném používání přístroje a porozuměly nebezpečí spojenému s používáním přístroje. Tento přístroj mohou takové osoby, které disponují sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo které nemají dostatek zkušeností či znalostí, dále děti mladší 8 let, používat pouze v takovém případě, když se tak děje pod dohledem nebo jestliže byly náležitě poučeny o bezpečném používání přístroje a pochopily nebezpečí spojená s používáním přístroje. Je zakázáno, aby si s přístrojem hrály děti. Čištění nebo údržbu přístroje mohou děti provádět výlučně pod dohledem. **UPOZORNĚNÍ: Některé části tohoto přístroje mohou být horké a mohou způsobit popáleniny. Zvýšenou pozornost je třeba věnovat v případě, kdy jsou přítomné děti a nemohoucí osoby.**
3. Ujistěte se o tom, zda přístroj nebyl během přepravy poškozen!
4. Nepoužívejte zařízení, pokud bylo upuštěno!
5. Nepoužívejte zařízení v případě viditelného poškození!
6. Neumísťujte topné těleso bezprostředně do rohu, dodržujte minimální vzdálenosti uvedené na obrázku číslo 2! Dodržujte aktuální bezpečnostní předpisy platné v dané zemi!
7. Přístroj není dovoleno používat s takovými programovatelnými spínači, časovými spínači nebo samostatnými systémy dálkového ovládání apod., které by mohly topné těleso samostatně uvést do provozu, protože případné zakrytí nebo nesprávné umístění topného tělesa by mohlo způsobit požár.
8. Topné těleso je určeno k ohřívání vzduchu, není konstruováno pro účely běžného vytápění.
9. Proudící teplý vzduch nesměřujte bezprostředně na záclony nebo na jiné hořlavé materiály!
10. Mřížka u výstupního otvoru teplého vzduchu může být horká!
11. Neumísťujte do blízkosti hořlavých látek! (vzdálenost min. 100 cm)
12. Topné těleso je zakázáno používat v takovém prostředí, ve kterém se mohou uvolňovat hořlavé plyny nebo výbušný prach! Nepoužívejte v takovém prostředí, kde hrozí nebezpečí ohně nebo exploze!
13. Topné těleso je dovoleno provozovat pouze pod neustálým dohledem!
14. Topné těleso je zakázáno provozovat bez dozoru v blízkosti dětí!
15. Topné těleso je dovoleno používat výhradně v suchých interiérech! Chraňte před vlivem vlhkého prostředí (např. koupelna, bazén)!
16. Topné těleso je ZAKÁZÁNO používat v blízkosti vany, umyvadla, sprchy, bazénu nebo sauny!
17. Topné těleso je zakázáno používat v automobilech nebo v úzkých (<5 m²), uzavřených prostorech (např. výtah)!
18. Nebudete-li topné těleso delší dobu používat, vypněte jej a napájecí kabel odpojte z elektrické sítě!
19. Než budete s topným tělesem manipulovat, vždy jej odpojte z elektrické sítě!



20. Topné těleso je zakázáno umísťovat bezprostředně pod nebo vedle zásuvky elektrické sítě!
21. Jestliže zjistíte jakoukoli anomálii (např. uslyšíte nestandardní zvuky nebo cítíte zápach spáleniny), topné těleso okamžitě vypněte a odpojte z elektrické sítě!
22. Dbejte na to, aby se do topného tělesa prostřednictvím otvorů nedostaly žádné předměty ani tekutiny.
23. Chraňte před prachem, vlhkem, slunečním zářením a působením bezprostředně sálajícího tepla!
24. Před čištěním topné těleso odpojte z elektrické sítě vytážením přívodního kabelu ze zásuvky ve zdi!
25. Topného tělesa, ani napájecího kabelu se nikdy nedotýkejte mokřými rukama!
26. Je dovoleno zapojovat pouze do uzemněné zásuvky elektrické sítě s napětím 230V~ / 50Hz!
27. Napájecí kabel odmotejte v celé délce!
28. K zapojení topného tělesa nikdy nepoužívejte prodlužovací kabel ani rozbočku!
29. Napájecí kabel nikdy nepokládejte na přístroj nebo do blízkosti vstupních nebo výstupních otvorů vzduchu!
30. Nepokládejte napájecí kabel pod koberec, rohožku apod.!
31. Topné těleso umístěte na takové místo, aby byl zajištěn snadný přístup k zástrčce a aby bylo možné napájecí kabel kdykoli snadno vytáhnout ze zásuvky!
32. Napájecí kabel vždy pokládejte takovým způsobem, aby nebylo možné jeho náhodné vytážení a aby nehrozilo nebezpečí zakopnutí o kabel!
33. Určeno pouze k používání pro soukromé účely, není dovoleno používat v průmyslových podmínkách!
34. Vzhledem k neustálým zlepšováním se mohou technické údaje a konstrukce měnit bez předchozího upozornění.
35. Aktuální uživatelskou příručku si můžete stáhnout z www.somogyi.hu.
36. Neneseme zodpovědnost za případné chyby v tisku, omlouváme se.



ZÁKAZ ZAKRÝVÁNÍ!! ZAKRYTÍ PŘÍSTROJE MŮŽE ZPŮSOBIT PŘEHŘÁTÍ, POŽÁR NEBO ÚRAZ ZPŮSOBENÝ ZÁSAHEM ELEKTRICKÉHO PROUDU!



NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!!

Rozebírání a přestavba přístroje nebo jeho příslušenství je zakázáno! Při poškození kterékoliv části ihned odpojte ze sítě a vyhledejte odborníka!

UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Před uvedením do provozu opatrně odstraňte veškerý obalový materiál tak, abyste přístroj nepoškodili. V případě jakéhokoli poškození je zakázáno topné těleso uvádět do provozu!
2. Přístroj je určen výhradně k používání v suchých interiérech!
3. Pro správný provoz je nutné zajistit volné proudění teplého vzduchu, a proto věnujte pozornost minimálním vzdálenostem uvedeným na obrázku č. 2.
4. Hlavní spínač přístroje (3) musí být nastaven do pozice vypnuto „0“!
5. Zástrčku přístroje pro zapojení do sítě lze po stisknutí tlačítka záračky (10) otočit v úhlu 90 stupňů. Přístroj je dovoleno provozovat výhradně se zástrčkou nastavenou do jedné z koncových pozic!
6. Přístroj zapojte do standardní uzemněné zásuvky ve zdi. Nyní je přístroj připraven k používání.

ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA

Za účelem zajištění optimální funkčnosti je nutné přístroj v závislosti na rozsahu znečištění, avšak alespoň jednou za měsíc, pravidelně čistit.

1. Předtím, než topné těleso začnete čistit, jej vypněte a odpojte z elektrické sítě vytážením napájecího kabelu ze zásuvky ve zdi!
2. Nechte topné těleso vychladnout (min. 30 minut).
3. Vstupní (1) a výstupní otvor (2) proudění vzduchu vyčistěte vysavačem!
4. Povrch přístroje očistěte mírně navlhčenou utěrkou. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Do vnitřních částí přístroje, ani do elektrických částí se nesmí dostat voda!

ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

Popis závady	Možné řešení pro odstranění závady
Přístroj nevytápí.	Zkontrolujte pokyny uvedené v části o ochraně proti přehřátí.
	Zkontrolujte síťové napájení.
	Zkontrolujte pokyny uvedené v části o termostatu.
Ochrana proti přehřátí se aktivuje příliš často.	Vyčistěte přístroj.



LIKVIDACE

Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.



GRIJALICA SA KERAMIČKIM GRIJAČEM

AŽNE SIGURNOSNE UPUTE

PAŽLJIVO PROČITAJTE UPUTSTVO ZA UPUTE PRIJE UPORABE I SAČUVAJTE IH ZA DALJNJU UPORABU!

UPOZORENJA I MJERE OPREZA

1. Prije korištenja proizvoda pročitajte, odnosno sačuvajte uputu za uporabu. Originalna uputa je pripremljena na mađarskom jeziku.
2. Djecu manju od 3 godine treba dalje držati od uređaja, izuzev, ako je osiguran njihov neprekidni nadzor. Djeca starija od 3, a mlađa od 8 godina mogu samo uključiti, odnosno isključiti uređaj, i to jedino u slučaju ako je uređaj postavljen i montiran u normalnu poziciju funkcioniranja, a osiguran je nadzor djece ili su djeca dobila upute o sigurnoj uporabi uređaja i svjesna su opasnosti koje mogu proisteci iz uporabe. Osobe sa smanjenom fizičkom, psihičkom ili osjećajnom sposobnošću, kojima nedostaje znanje i iskustvo, i starije od 8 godina, samo u tom slučaju mogu koristiti uređaj ukoliko to čine uz nadzor, ili su dobili upute za sigurno korištenje uređaja i razumiju opasnosti koje proizlaze iz uporabe uređaja. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Djeca mogu čistiti ili održavati uređaj samo u slučaju da ih nadzire odrasla osoba. **POZOR: Pojedini dijelovi uređaja mogu postati izuzetno vrela i mogu prouzrokovati opekline. Posebno treba paziti ukoliko su oko uređaja djeca ili osobe koje se ne mogu starati o sebi.**
3. Provjerite da li se uređaj oštetio tijekom transporta.
4. Ne upotrebljavajte grijalicu ako je pala.
5. Ne upotrebljavajte grijalicu ako postoje vidljivi znakovi oštećenja. Nikada ne postavljajte uređaj izravno u kutove i poštujujte minimalne udaljenosti navedene na slici 2. Uvijek poštujujte zdravstvene i sigurnosne propise koji vrijede u zemlji korištenja.
6. Nikada ne postavljajte uređaj izravno u kutove i poštujujte minimalne udaljenosti navedene na slici 2. Uvijek poštujujte zdravstvene i sigurnosne propise koji vrijede u zemlji korištenja.
7. Uređaj se ne smije koristiti s programabilnim timerima, timer prekidačima ili zasebnim daljinsko upravljanim sustavima koji uređaj mogu automatski uključiti, prekrivanje ili nepravilni položaj uređaja može uzrokovati požar.
8. Uređaj se treba koristiti u za dogrijavanje zraka, a ne za opće namjene grijanje.



9. Mlaz vrućeg zraka ne bi trebalo biti usmjerena ka zavjesama ili drugim zapaljivim materijalima.
10. Rešetka koja pokriva otvor za izlaz vrućeg zraka može biti vruća.
11. Ne postavljajte uređaj blizu zapaljivih materijala. (min. 100 cm)
12. Nemojte ga koristiti na mjestima gdje su zapaljive pare ili eksplozivne prašine. Ne koristite ga u blizini zapaljivih materijala ili u potencijalnom eksplozivnom okruženju.
13. Dok uređaj radi treba biti pod stalnim nadzorom.
14. Ne koristite uređaj bez nadzoru u prisustvu djece!
15. Za unutarnju upotrebu, na suhim mjestima. Zaštiti od vlage (npr. kupaoznice, bazeni)!
16. ZABRANJENO je koristiti uređaj u blizini kada, umivaonika, tuševa, bazena ili saune.
17. Zabranjeno je koristiti uređaj u vozilima ili u skućenim ($< 5 \text{ m}^2$) prostorima kao što su dizala!
18. Kada ne planirate koristiti uređaj duže vrijeme isključite ga tako što ćete isključiti i utikač iz utičnice. Uređaj držite na suhom i hladnom mjestu.
19. Prije premještanja isključite utikač iz utičnice.
20. Ne postavljajte uređaj neposredno ispod zidne utičnice!
21. Ako se utvrdi nepravilan rad (npr. neobična buka ili miris paljevine iz uređaja), odmah ga isključite i isključite utikač iz utičnice!
22. Provjerite da nema stranih predmeta ili tekućina koje mogu ući u uređaj kroz otvore.
23. Zaštite od prašine, vlage, sunca i izravnog toplinskog zračenja.
24. Isključite uređaj iz električne mreže prije čišćenja.
25. Ne dirajte uređaj ili kabel za napajanje mokrim rukama.
26. Uređaj mora biti priključen na 230 V~ / 50 Hz uzemljenu električnu zidnu utičnicu!
27. U potpunosti odmotajte kabel za napajanje.
28. Ne koristite produžne kabele ili naponske trake za napajanje za spajanje uređaja.
29. Ne postavljajte kabel za napajanje preko uređaja ili blizu ulaznih i izlaznih otvora za zrak!
30. Ne postavljajte kabel za napajanje ispod tepiha, vrata i sl.!
31. Uređaj treba biti pozicioniran tako da omogućava jednostavan pristup i uklanjanje utikača.
32. Postavite kabel za napajanje tako da se spriječi da se slučajno izvuče ili da se spotaknete o njega.
33. Uređaj je namijenjen samo za kućnu uporabu. Industrijska uporaba nije dozvoljena.
34. Zbog stalnog poboljšanja, dizajn i specifikacije mogu se promijeniti bez prethodne najave.
35. Priručnik s uputama može se preuzeti s web stranice www.somogyi.hu.
36. Ne preuzimamo odgovornost za tiskarske pogreške i ispričavamo se ako ih ima.



ZABRANJENO PREKRITI! PREKRIVANJE UREĐAJA MOŽE DOVESTI DO PREGRIJAVANJA, POŽARA, STRUJNOG UDARA!



OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!

Zabranjeno je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!!

PUŠTANJE U RAD

1. Prije prvog uključivanja pažljivo uklonite ambalažni materijal pazeći da ne oštetite uređaj i kabel za napajanje. Ne koristite proizvod ako je na bilo koji način oštećen.
2. Za unutarnju upotrebu, na suhim mjestima.
3. Slobodan protok toplog zraka mora se osigurati za pravilan rad, stoga imajte na umu minimalne ugradbene udaljenosti navedene na slici 2.
4. Glavna prekidač uređaja (3) mora biti postavljena u položaju „0” (OFF).
5. Utikač napajanja uređaja može se zakrenuti za 90 stupnjeva nakon pritiska na zasun utikača (10). Uređajem se može pokrenuti samo ako je utikač fiksiran u jednom od dva krajnja položaja.
6. Uključite uređaj u standardnu uzemljenu zidnu utičnicu! Sada je uređaj spreman za rad.

ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

Kako bi se osigurao optimalan rad, uređaj zahtijeva čišćenje bar jednom mjesečno, zavisno od stepena onečišćenja i korištenja.

1. Prije čišćenja uređaj isključite sa napajanja.
2. Ostavite uređaj da se ohladi (najmanje 30 minuta).
3. Koristite usisavač za čišćenje otvora za zrak (1) i (2).
4. Koristite blago navlaženu krpu za čišćenje vanjske površine. Ne koristite agresivna sredstva za čišćenje. Pazite da voda ne dospije unutar uređaja ili na njegove električne komponente.

RJEŠAVANJE PROBLEMA

Kvar	Moguća rješenja
Uređaj ne grije.	Provjerite odjeljak zaštita od pregrijavanja.
	Provjerite napajanje.
	Provjerite odjeljak termostata.
Zaštita od pregrijavanja često se aktivira.	Očistite uređaj.



RASPOLAGANJE

Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovime Vi štite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.



EN

PORTABLE MINI CERAMIC HEATER

FEATURES

• ceramic heater with fan to warm up indoor premises' air • 400 W output • operating modes: cool, or hot air • electronic thermostat • overheating protection • digital screen

OPERATION

The appliance can be installed by switching the main switch (3) on. „-“ appears on the device's screen. After this, you can switch on/off the appliance using the switch on/off (6) button on the appliance's front. When you switch the appliance on, „HH” can be read on the appliance's screen, it switches to heating mode. Its operation is independent from the thermostat this time.

Using the thermostat controls (5, 8) of the unit, you can adjust the desired temperature, between 15-45°C. If the environmental temperature decreases under the set value with 1 °C, the appliance switches to heating mode. If the environmental temperature increases higher than the set value with 1°C, the heating element in the appliance switches off, the fan continues to operate. If the set temperature is lower than the environmental temperature, then the set value starts to flash continuously on the appliance's screen. You can set 12-hour switch off timer using the appliance's switch off timer (7) button. By pressing the button again, you can set the desired value, then the appliance automatically switches off after the set time remained.

You can switch the appliance off anytime by pressing the on/off switch button (6). In this case, the unit continues to operate in fan mode for a minute, the countdown can be read from the screen. Do not power the appliance off until it switches off, because this may cause damage to it.

If the appliance is out of use, or used with a swinging extension cord, you can stand it on the supplied base (11). Using it connected to a wall outlet, remove the appliance from the supplied base.

If the set temperature is flashing, despite it is higher than the environmental temperature, flashing „HH” is visible on the screen, the fan operates but does not heat, than overheating protection might have been activated. Set the thermostat to its maximum setting, and if the heater does not turn on, than the safety equipment is activated. Switch the main switch to „0” position, then power off the appliance by unplugging its power plug. Let the appliance cool down (min. 30 minutes). Check, if the air in- and outlet openings are free; if necessary, clean them. Reinstall the appliance. If overheating protection activates again, power off the appliance by unplugging its power plug and contact a service facility.

SPECIFICATIONS

power supply: 230 V / 50 Hz
output: 400 W
IP protection: IP20: Not protected against ingress of water.
dimensions of heater: 9 x 17 x 8,5 cm
sound pressure: 58 dB(A)

H

HORDOZHATÓ MINI KERÁMIA FŰTŐTEST

JELLEMZŐK

• ventilátoros kerámia fűtőtest beltéri helyiségek levegőjének felmelegítésére • 400 W teljesítmény • üzemmódok: hideg, vagy forró levegő • elektronikus termosztát • túlmelegedés elleni védelemmel • digitális kijelző

ÜZEMELTETÉS

A készüléket a főkapcsoló (3) bekapcsolásával helyezheti üzembe. A készülék kijelzőjén ekkor „-” olvasható. Ezután a készülék elején lévő bekapcsoló gombbal (6) kapcsolhatja ki és be. Bekapcsoláskor a készülék kijelzőjén „HH” olvasható, és fűtési üzemmódba kapcsol. A működése ilyenkor független a termosztáttól.

A készülék termosztátot vezérlő gombjai (5, 8) segítségével beállíthatja a kívánt hőfokot, 15-45°C-ig. Ha a környezet hőmérséklete 1 °C-kal a beállított érték alá csökken, a készülék fűtési üzemmódba kapcsol. ha a környezeti hőmérséklet 1°C-kal meghaladja a beállítottat, a készülékben a fűtélem lekapcsol, a ventilátor pedig tovább üzemel. Ha a beállított hőmérséklet alacsonyabb, mint a környezet hőmérséklete, úgy a készülék kijelzőjén a beállított érték folyamatosan villog.

A készülék kikapcsolás időzítő (7) gombjával állíthat be akár 12 órás kikapcsolás időzítést. A gomb ismételt megnyomásával állíthatja be a kívánt értéket, majd ezt követően a készülék a beállított idő letelte után automatikusan kikapcsol.

A készüléket bármikor kikapcsolhatja a be-/ kikapcsoló gomb (6) megnyomásával. A készülék ilyenkor minden esetben egy percig

ventilátoros fokozatban tovább üzemel, a kijelzőn olvasható a visszaszámolás. Amíg nem áll le a készülék, ne áramtalanítsa azt, mert ez károsíthatja a készüléket.

Használaton kívül, illetve lengő hosszabbítóval használva a terméket a mellékelt talpba állíthatja (11). Fali hálózati csatlakozóban történő használathoz vegye ki a készüléket a mellékelt talpból.

Ha villog a beállított hőmérséklet érték, pedig magasabb, mint a környezeti, kijelzőn villog „HH” kijelzés látható, miközben a ventilátor üzemel, de a készülék nem fűt, akkor aktiválódott a **túlmelegedés elleni védelem**. Állítsa a termosztátot a maximális értékre, és ha nem kapcsol be a fűtés, akkor a biztonsági berendezés aktiválódott. Kapcsolja a főkapcsolót „0” pozícióba, majd áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával. Hagyja lehűlni a készüléket (min. 30 perc). Ellenőrizze, szabadok-e a levegő be- és kivezető nyílások; ha kell, tisztítsa meg. Ismét helyezze üzembe a készüléket. Ha a túlmelegedés elleni védelem ekkor is aktiválódik, áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával és forduljon szakszervizhez.

MŰSZAKI ADATOK

tápellátás: 230 V / 50 Hz
teljesítmény: 400 W
IP védetség: IP20: Víz behatolása ellen nem védett!
fűtőtest mérete: 9 x 17 x 8,5 cm
hangnyomás: 58 dB(A)

CHARAKTERISTIKA

Ventilátorový keramický ohrievač na ohrievanie interiéru • výkon 400 W • režimy: studený, teplý, horúci vzduch • elektronický termostat • ochrana proti prehriatiu • digitálny displej

PREVÁDZKA PRÍSTROJA

Prístroj môžete uviesť do prevádzky zapnutím hlavného spínača (3). Na displeji sa zobrazí „-“. Potom môžete prístroj za- a vypnúť pomocou tlačidla (6) na prednej strane prístroja. Po zapnutí sa na displeji zobrazí „HH“ a spustí sa režim ohrievania. Teraz prístroj funguje nezávisle od termostatu.

Pomocou tlačidiel termostatu (5, 8) môžete nastaviť teplotu od 15 do 45°C. Ak teplota klesne pod nastavenú hodnotu o 1 °C, prístroj zapne režim ohrievania. Ak teplota prevyší nastavenú hodnotu o 1 °C, vypne sa vyhrievací článok v prístroji, ale ventilátor je ďalej v prevádzke. Keď nastavená teplota je nižšia ako okolitá teplota, tak nastavená hodnota priebežne bliká na displeji prístroja.

Pomocou tlačidla časovača vypnutia (7) môžete nastaviť až 12 hodinový časovač. Ďalším stlačením tlačidla môžete nastaviť želanú hodnotu a po uplynutí nastaveného času prístroj sa automaticky vypne.

Prístroj môžete kedykoľvek za- a vypnúť pomocou tlačidla (6). Po vypnutí prístroj ešte počas jednej minúty funguje ďalej vo ventilátorovom režime. Na displeji sa zobrazí odpočítavanie času. Neodpojte prístroj od elektrickej energie, kým sa nezastaví, lebo sa môže poškodiť.

Keď prístroj nepoužívate, resp. používaním voľného predlžovacieho privodu, prístroj môžete umiestniť na priložený podstavec (11). Keď prístroj chcete zapojiť do nástennej sieťovej zásuvky, odstráňte prístroj z podstavca.

Keď nastavená teplota bliká, aj keď je vyššia ako okolitá, a na displeji bliká „HH“, pričom funguje ventilátor, ale prístroj neohrieva, tak sa aktivovala ochrana proti prehriatiu. Termostat nastavte na maximálnu hodnotu a keď sa ohrievanie nezapne, tak sa aktivovala bezpečnostný mechanizmus. Hlavný spínač nastavte do pozície „0“, potom odpojte prístroj od elektrickej energie vytiahnutím pripojovacej vidlice. Nechajte prístroj vychladnúť (min. 30 minút). Skontrolujte otvory vstupu a výstupu vzduchu; v prípade potreby ich vyčistite. Potom prístroj znovu zapnite. Ak sa aj potom aktivuje ochrana proti prehriatiu, odpojte prístroj z elektrickej siete vytiahnutím zo zásuvky a obráťte sa na odborný servis.

TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie: 230V / 50 Hz
výkon: 400 W
IP ochrana: IP20: Bez ochrany proti vniknutiu vody!
rozmery ohrievača: 9 x 17 x 8,5 cm
hlučnosť: 58 dB(A)

CHARACTERISTICI

• radiator ceramic cu ventilator, pentru încălzirea aerului din încăperi • putere 400 W • moduri de funcționare: aer rece, cald sau fierbinte • termostat electronic • cu protecție la supraîncălzire • ecran digital

EXPLOATARE

Aparatul poate fi pornit prin apăsarea comutatorului principal (3). Pe ecran se va afișa „-“. După acesta îl puteți porni și opri cu butonul de pornit / oprit (6). La pornire pe ecran se va afișa „HH” și comută pe modul de încălzire. În această fază funcționarea este independentă de termostat.

Temperatura dorită se poate seta cu butoanele termostatlui (5, 8), în intervalul 15-45°C. Dacă temperatura de mediu scade cu 1 °C sub valoarea setată, aparatul va comuta în mod de încălzire. Dacă temperatura crește cu 1 °C față de cea setată, filamentul se oprește dar ventilatorul funcționează în continuare. Dacă temperatura setată este mai mică decât cea a mediului, valoarea setată va clipi continuu pe ecran.

Cu butonul de temporizare oprire (7) puteți seta timpul maxim de 12 ore până la oprire. Prin apăsarea repetată a butonului puteți seta valoarea dorită, iar aparatul la finalul timpului setat se va opri automat.

Aparatul poate fi oricând oprit prin apăsarea butonului de pornit / oprit (6). În aceste cazuri întotdeauna va mai funcționa 1 minut în mod de ventilator și pe ecran se va afișa cronometrul. Nu scoateți

aparatul de sub tensiunea de alimentare până nu se oprește de la sine, pentru că-l puteți deteriora.

În afara utilizării, respectiv la utilizarea cu prelungitor cuplă puteți așeza aparatul în suport (11). În cazul utilizării cu alimentare din priză de perete scoateți aparatul de pe suportul său.

Dacă temperatura setată clipește pe ecran, deși este mai mare decât cea de mediu, pe ecran se afișează intermitent și semnalizarea „HH” în timp ce ventilatorul funcționează dar aparatul nu încălzește, atunci s-a activat protecția la supraîncălzire. Setati termostatul la valoarea maximă și dacă încălzirea nu se pornește, atunci sistemul de siguranță este activat. Mutați comutatorul principal în poziția „0” apoi scoateți aparatul de sub tensiune prin îndepărtarea ștecherului din priză. Lăsați aparatul să se răcească (min. 30 minute). Verificați dacă orificiile de admisie și evacuare a aerului sunt libere; în caz de nevoie curățați-le. Repuneți aparatul în funcțiune. Dacă și așa se declanșează protecția la supraîncălzire, scoateți aparatul de sub tensiune și adresați-vă unui service specializat.

DATE TEHNICE

alimentare: 230 V / 50 Hz
putere: 400 W
clasa de protecție: IP20: nu este protejat împotriva pătrunderii apei!
dimensiuni: 9 x 17 x 8,5 cm
nivel de zgomot: 58 dB(A)



GREJALICA SA KERAMIČKIM GREJAČEM

OSOBI NE

- ventilatorska keramička grejalica za zagrevanje vazduha zatvore-
nih prostorija • snaga 400 W • režimi rada: hladan ili vreo vazduh
- elektronski termostat • zaštita od pregrevanja • digitalni displej

PUŠTANJE U RAD

Uređaj se uključuje glavnim prekidačem (3). Na displeju će se poja-
viti ispis „-“. Potom se uređaj može uključivati i isključivati tasterom
sa prednje strane uređaja (6). Nakon uključanja tasterom na disp-
leju će se prikazati ispis „HH“, i uređaj će biti u režimu grejanja. U
ovom slučaju je rad uređaja nezavistan od termostata.

Uspomoć tastera za podešavanje temperature (5, 8) moguće je
podesiti temperaturu 15-45°C. Ako temperatura padne 1°C ispod
podešene temperature, grejanje će se uključiti, ako je temperatu-
ra okoline veća od podešene temperature za 1°C grejanje će se
isključiti ali će ventilator i dalje raditi. Ako je temperatura okoline
manja od podešene temperature, na displeju će konstantno da
trepti podešena temperatura.

Tasterom (7) moguće je podesiti tajmersko vreme isključenja do
12 sati, nakon čega će na displeju ponovo da se pojaviti podeše-
na temperatura, nakon isteka podešenog vremena grejanje će se
isključiti.

Uređaj se bilo kada može isključiti i uključiti tasterom (6). Prilikom
isključenja ventilator će i dalje da radi u trajanju od jednog minuta
koje se može pratiti i na displeju. Dok se ventilator ne isključi ne
isključujte uređaj iz struje, to može da dovede do kvarova uređaja.
Van upotrebe ili kada se koristi produžni kabel, uređaj se može
postaviti u priloženi stalak (11). Ako se uređaj direktno uključuje u
zidnu utičnicu, treba ga skinuti sa stalka.

Ako trepti nameštena temperatura iako je temperatura okoline
veća od podešene treptaje ispis „HH“ što ukazuje na aktiviranje
zaštite od pregrevanja. Termostat postavite na maksimum i ako se
ne uključi grejanje, to je dokaz da se aktivirala sigurnosna elektroni-
ka. Uređaj isključite glavnim prekidačem „0“ i utikač izvucite iz zida.
Ostavite da se uređaj ohladi (min. 30 min.). Proverite da li su otvori
za ulaz i izlaz vazduha slobodni; ukoliko je potrebno očistite ih. Po-
novno uključite uređaj. Ako se ni tada ne uključi grejanje, ponovo
isključite uređaj iz struje i obratite se stručnom licu.

TEHNIČKI PODACI

napajanje:	230 V / 50 Hz
snaga:	400 W
IP zaštita:	IP20: Nije zaštićen od prodora vode!
dimenzije:	9 x 17 x 8,5 cm
buka:	58 dB(A)



PŘENOSNÉ KERAMICKÉ MINI TOPNÉ TĚLESO

SPECIFIKACE

- keramičké topné těleso s ventilátorem určené k ohřívání vzduchu
v místnostech • příkon 400 W • provozní režimy: studený nebo tep-
lý vzduch • elektronický termostat • ochrana proti přehřátí • digitální
displej

NÁVOD K POUŽÍVÁNÍ

Přístroj uvedete do provozu zapnutím hlavního spínače (3). Na
displeji bude vyobrazen nápis „-“. Poté můžete přístroj zapínat a
vypínat tlačítkem umístěným v čelní části přístroje (6). Po zapnutí
bude na displeji vyobrazena zpráva „HH“ a přístroj bude aktivní v
režimu vytápění. V takovém případě přístroj funguje nezávisle na
termostatu.

Pomocí tlačítek ovládajících termostat (5, 8) nastavíte požadova-
ný stupeň teploty, v rozsahu 15 až 45°C. Jestliže teplota okolního
prostředí klesne o 1 °C pod nastavenou hodnotu, přístroj se zapne
do provozního režimu vytápění, jestliže teplota okolního prostředí
stoupne o 1 °C, topné těleso přístroje se vypne, ale ventilátor zů-
stane i nadále v provozu. Je-li nastavená teplota nižší než teplota
okolního prostředí, pak bude na displeji přístroje plynule blikat na-
stavená hodnota.

Tlačítkem určeným k načasování vypínání (7) nastavíte načasované
vypínání v intervalu až 12 hodin. Dalším stisknutím tlačítka nastavíte
požadovaný čas vypnutí, po uplynutí této doby se přístroj automa-
ticky vypne.

Přístroj kdykoli vypnete stisknutím tlačítka určeného k zapínání/vypí-
nání (6). V takovém případě přístroj po dobu jedné minuty dále zůsta-

ne v provozním režimu ventilátoru, na displeji bude vyobrazeno odpo-
čítávání zbývajících časů. Dokud se přístroj nevypne, neodpojujte jej
z elektrické sítě, protože byste tak mohli způsobit poškození přístroje.
Mimo provoz, respektive když přístroj používáte s prodlužovacím
kabelem, můžete přístroj postavit na podstavec dodávaný v příslu-
šenství (11). V případě zapojení přístroje do zásuvky ve zdi přístroj z
podstavce demontujte.

Jestliže bliká hodnota nastavené teploty, teplota je vyšší než teplota
okolního prostředí, na displeji je vyobrazena zpráva „HH“ a souča-
ně je v provozu ventilátor, ale přístroj nevytápí, znamená to, že se
aktivovala ochrana před přehřátím. Na termostatu nastavte maximál-
ní hodnotu a pokud se funkce vytápění nezapne, pak se aktivoval
bezpečnostní mechanismus. Hlavní spínač nastavte do pozice „0“,
potom přístroj odpojte z elektrické sítě vytážením napájecího kabelu
ze zásuvky ve zdi. Přístroj nechte vychladnout (min. 30 minut). Zkon-
trolujte, zda otvory pro vstup a výstup vzduchu jsou volné; bude-li to
nutné, otvory vyčistěte. Přístroj uveďte znovu do provozu. Jestliže
se ochrana proti přehřátí aktivuje i poté, přístroj odpojte z elektrické
sítě vytážením napájecího kabelu ze zásuvky ve zdi a kontaktujte
odborný servis.

TECHNICKÉ PARAMETRY

napájení:	230 V / 50 Hz
příkon:	400 W
IP krytí:	IP20: Není chráněno před vniknutím vody!
rozměry topného tělesa:	9 x 17 x 8,5 cm
hladina hluku:	58 dBA



ZNAČAJKE

• Grijalica sa karbonskim grijačem i ventilatorom za zagrijavanje zraka u zatvorenim prostorijama • snaga 400 W • funkcije: hladan, topao, vrući zrak • elektronički termostatski • zaštita od pregrijavanja • digitalni zaslon

RAD

Uređaj se može pokrenuti uključivanjem glavne sklopke (3). Na zaslonu uređaja pojavljuje se „-“. Nakon toga uređaj možete uključiti / isključiti pomoću tipke za uključivanje / isključivanje (6) na prednjoj strani uređaja. Kad uključite aparat, na zaslonu uređaja može se očitati „HH“, prelazi u režim grijanja. Njegov je rad ovog puta neovisan od termostata.

Pomoću termostata (5, 8) možete podesiti željenu temperaturu između 15-45 °C. Ako se temperatura okoliša smanji ispod postavljene vrijednosti za 1 °C, aparat prelazi u način grijanja. Ako temperatura okoliša poraste iznad postavljene vrijednosti za 1 °C, grijaći element u uređaju se isključuje, ventilator nastavlja s radom. Ako je postavljena temperatura niža od temperature okoliša, postavljena vrijednost počinje neprestano treptati na zaslonu uređaja.

Možete podesiti 12-satni tajmer isključivanja pomoću tipke tajmer za isključivanje uređaja (7). Pritiskom na tipku ponovo možete postaviti željenu vrijednost, a zatim se uređaj automatski isključuje nakon određenog vremena.

Uređaj možete isključiti bilo kad pritiskom na tipku za uključivanje / isključivanje (6). U tom slučaju, uređaj nastavlja raditi u ventilacijskom modusu minutu, odbrojavanje se može očitati sa zaslona. Uređaj ne isključuje iz el.mreže dok ga ne isključite na prekidaču jer to može prouzrokovati oštećenja.

Ako postavljena temperatura treperi, unatoč tome što je viša od temperature okoline, na ekranu je vidljivo treptanje „HH“, ventilator radi, ali grijica ne zagrijava, možda je aktivirana zaštita od pregrijavanja. Podesite termostatski na njegovo maksimalno podešavanje i ako se grijač ne uključi, tada se uključuje sigurnosna zaštita. Prebacite glavni prekidač u položaj „0“, a zatim isključite aparat isključivanjem iz napajanja. Ostavite da se aparat ohladi (najmanje 30 minuta). Provjerite da li su otvori za ulaz i izlaz za zrak slobodni; po potrebi ih očistite. Ponovno pustite u rad uređaj. Ako se zaštita od pregrijavanja ponovo aktivira, isključite uređaj isključivanjem mrežnog utikača i obratite se servisu.

SPECIFIKACIJA

napajanje:.....230 V / 50 Hz
 snaga:.....400 W
 IP standard: IP20: Nije zaštićeno od prodora vode.
 dimenzije:9 x 17 x 8,5 cm
 razina buke:.....58 dB(A)

producer / gyártó / výrobca / producător / proizvođač / výrobce:

SOMOGYI ELEKTRONIC®

H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • www.somogyi.hu

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s.r.o.**

Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/ 35 7902400 • www.somogyi.sk

Distribuito: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**

J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195

Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337

Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • www.somogyi.ro

Producător: Somogyi Elektronik Kft

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**

Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel: +381(0)24 686 270 • www.elementa.rs

Zemlja uvoza: Mađarska • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**

Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • www.zed.hr

Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**

M.Spah 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • www.digitalis.ba

Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa út 3, 9027 Győr, Mađarska



SOMOGYI ELEKTRONIC®
— since 1981 —

